Porównanie tłumaczeń I Jana 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Napisałem wam, dzieci, że poznaliście ― Ojca. Napisałem wam, ojcowie, że poznaliście [Go] od początku. Napisałem wam, młodzieńcy, że silni jesteście i ― słowo ― Boga w was trwa i zwyciężyliście ― złego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Napisałem wam Ojcowie gdyż poznaliście Go od początku napisałem wam młodzieńcy gdyż mocni jesteście i Słowo Boga w was pozostaje i zwyciężyliście niegodziwego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Napisałem wam, dzieci, gdyż poznaliście Ojca.\* Napisałem wam, ojcowie, gdyż poznaliście Tego, który jest od początku. Napisałem wam, młodzi, gdyż jesteście mocni\*\* i mieszka w was Słowo Boże\*\*\* – i zwyciężyliście złego.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Napisałem wam, dzieci, że poznaliście Ojca. Napisałem wam, ojcowie, że poznaliście (tego co) od początku. Napisałem wam, młodzieńcy, że silni jesteście i słowo Boga w was pozostaje i zwyciężyliście złego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Napisałem wam Ojcowie gdyż poznaliście (Go) od początku napisałem wam młodzieńcy gdyż mocni jesteście i Słowo Boga w was pozostaje i zwyciężyliście niegodziwego |

1. 1) <x>470 11:27</x>; <x>500 14:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 6:10</x>; <x>620 2:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>580 3:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chodzi o szatana <x>500 17:15</x> (pod. jak w <x>690 2:14</x>;<x>690 3:12</x>;<x>690 5:18</x>;<x>690 5:19</x>). [↑](#footnote-ref-5)